

О ратификации Международной конвенции о пресечении обращения порнографических изданий и торговли ими, заключенной в Женеве 12 сентября 1923 года, с поправками, внесенными в соответствии с Протоколом, подписанным в Лейк Саксессе, Нью-Йорк, 12 ноября 1947 года

Закон Республики Казахстан от 21 мая 2013 года № 96-V

Ратифицировать Международную конвенцию о пресечении обращения порнографических изданий и торговли ими, заключенную в Женеве 12 сентября 1923 года, с поправками, внесенными в соответствии с Протоколом, подписанным в Лейк Саксессе, Нью-Йорк, 12 ноября 1947 года, со следующей оговоркой: «Республика Казахстан берет на себя обязательства по исполнению статьи 5 настоящей Конвенции только в рамках действующего национального законодательства».

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

**Международная конвенция¹
о пресечении обращения порнографических изданий и торговли
ими, заключенная в Женеве 12 сентября 1923 года², с поправками,
внесенными в соответствии с Протоколом, подписанным в
Лейк Саксессе, Нью-Йорк, 12 ноября 1947 года³**

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются принимать всяческие меры в целях раскрытия, преследования и наказания всякого, кто окажется виновным в одном из действий, перечисленных ниже, и вследствие этого соглашаются, что

п о д л е ж а т н а к а з а н и ю :

1) изготовление или хранение сочинений, рисунков, гравюр, картин, печатных изданий, изображений, афиш, эмблем, фотографий, кинематографических фильмов или других порнографических предметов, с целью их продажи или распространения или же их п у б л и ч н о г о в ы с т а в л е н и я ;

2) ввоз, провоз, вывоз лично или через другое лицо в вышеуказанных целях всех перечисленных выше порнографических материалов или предметов, или их выпуск в о б р а щ е н и е т е м и л и и н ы м п у т е м ;

3) ведение или участие в бизнесе, общественном или частном, связанном с любым

non bis in idem в соответствии с положениями, предусмотренными ее законодательством.

Статья 3

Передача судебных поручений, относящихся к правонарушениям, указанным в настоящей Конвенции, будет производиться:

- 1) путем непосредственных сношений между судебными органами; или
- 2) через дипломатического или консульского представителя страны, направляющей запрос, в стране, к которой делается запрос; данный представитель направляет судебное поручение непосредственно компетентным судебным органам или органу, уполномоченным Правительством страны, к которой обращаются с запросом, и получит непосредственно от этих органов документы, констатирующие выполнение судебного поручения.

В каждом из вышеперечисленных случаев копия судебного поручения будет в обязательном порядке направлена в органы высшей инстанции страны, которой оно адресовано;

- 3) или по дипломатическим каналам.

Каждая из Договаривающихся Сторон уведомляет каждую из остальных Договаривающихся Сторон о перечисленных выше методе или методах передачи, которые она будет признавать в качестве судебного поручения данной Стороны.

Любые трудности, которые могут возникнуть в связи с передачей в соответствии с методами 1) и 2) настоящей статьи, будут регулироваться по дипломатическим каналам.

При отсутствии иного соглашения судебное поручение должно быть изложено либо на языке того органа, к которому направляется запрос, либо на языке, обусловленном между обеими заинтересованными странами, или оно должно сопровождаться переводом на один из этих двух языков, заверенным дипломатическим или консульским представителем страны, направляющей запрос, или переводчиком страны, в которую направляется запрос.

Выполнение судебных поручений не подлежит оплате налогов или каких-либо иных расходов.

Ничто в настоящей статье не может быть истолковано как составляющее со стороны Договаривающихся Сторон обязательство допустить в отношении системы доказательств в уголовной области какие-либо отступления от их законов.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны, законодательство которых в настоящее время недостаточно, чтобы эффективно реализовывать положения настоящей Конвенции,

предпримут или предложат своим соответствующим законодательным органам необходимые в этих целях меры.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны, законодательство которых в настоящее время не достаточно охватывается целями Конвенции, соглашаются предусмотреть положения для совершения обысков в местах, где можно было бы предположить, что изготавливаются или находятся с какой-либо из целей, предусмотренных статьей 1 или в нарушение этой статьи, порнографические материалы и предметы, указанные в данной статье, и, равным образом, предусмотреть наложение на них ареста, конфискацию и уничтожение.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что в случае нарушения положений статьи 1, совершенного на территории одной из них, когда можно предполагать, что объекты нарушения были изготовлены на территории, или привезены с территории другой Стороны, надлежащий орган, в соответствии с Соглашением от 4 мая 1910 года, немедленно информирует орган другой Стороны, со страны которой предположительно такой материал или предмет был импортирован или изготовлен и сообщит ему одновременно исчерпывающие сведения, которые позволят ему принять необходимые меры.

Статья 7

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой являются аутентичными, будет датирована настоящим числом и до 31 марта 1924 года будет открыта для подписания любым государством, представленным на Конференции, любым членом Лиги Наций и любым государством, которому Совет Лиги Наций препроводит с этой целью копию настоящей Конвенции.

Статья 8

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты будут переданы Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который известит об их сдаче на хранение государства-члены Организации Объединенных Наций и государства, не являющиеся членами Организации, которым Генеральным Секретарем разосланы копии Конвенции.

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций незамедлительно пересылает Правительству Французской Республики заверенную копию каждой

грамоты, относящейся к настоящей Конвенции.

Согласно положениям статьи 18 Устава Лиги Наций Генеральный Секретарь регистрирует настоящую Конвенцию в день ее вступления в силу.

Статья 9

Государства-члены Организации Объединенных Наций могут присоединиться к настоящей Конвенции. То же относится и к государствам, не являющимся членами Организации, которым Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций решит официально направить настоящую Конвенцию.

Присоединение будет выполнено посредством акта, направляемого Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для хранения в архивах Секретариата. Генеральный Секретарь немедленно известит об этой сдаче членов Организации Объединенных Наций, а также государства, не являющиеся членами Организации, которым Генеральный Секретарь направил копию Конвенции.

Статья 10

Ратификация настоящей Конвенции, а равно присоединение к этой Конвенции, без отдельного уведомления повлечет за собой одновременное и полное присоединение к Соглашению от 4 мая 1910 года, которое вступит в силу того же числа, что и сама Конвенция, на всей территории ратифицирующего или присоединяющегося государства или члена Организации Объединенных Наций.

Данное положение применяется без ущерба нормам Статьи 4 упомянутого Соглашения от 4 мая 1910 года, которая остается применимой в случае, если какое-либо государство предпочло бы присоединиться исключительно только к этому Соглашению.

Статья 11

Настоящая Конвенция вступит в силу на тридцатый день после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций двух ратификационных грамот.

Статья 12

Настоящая Конвенция может быть денонсирована путем письменного уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация будет действительна через один год со дня получения уведомления Генеральным Секретарем и будет действительна только в отношении денонсирующего члена Организации Объединенных Наций или государства.

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомит каждого из

членов Организации Объединенных Наций, подписавших Конвенцию или присоединившихся к Конвенции, и других государств, участвующих или присоединившихся, о каждом полученном им заявлении о денонсации.

Денонсация настоящей Конвенции не повлечет за собой тем самым одновременной денонсации Соглашения от 4 мая 1910 года, если только об этом отдельно не упомянуто в уведомлении.

Статья 13

(Исключена)

Статья 14

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций будет вести особый список, указывающий, какие стороны ее подписали, ратифицировали, присоединились к настоящей Конвенции или ее денонсировали. С этим списком в любое время может ознакомиться любое государство-член Организации Объединенных Наций или любое государство, не являющееся членом Организации, которому Генеральный Секретарь п р е п р о в о д и л к о п и ю К о н в е н ц и и .

Этот список будет публиковаться регулярно по мере возможностей.

Статья 15

Любые разногласия, которые могут возникнуть между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции, если они не могут быть разрешены непосредственно переговорами, будут направляться для решения Международного Суда. Если Стороны, между которыми возникло разногласие, или одна из них, не подписали или не приняли Устав Международного Суда, то их разногласие будет передано, по соглашению Сторон, либо в Международный Суд, либо в арбитражный суд.

Статья 16

Если пять из Сторон, подписавших или присоединившихся, потребуют пересмотра настоящей Конвенции, то Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций должен будет созвать Конференцию для этой цели. Во всех случаях, по истечении каждого пятилетнего периода, Совет будет рассматривать целесообразность подобного созыва.

Настоящим удостоверяю, что данный текст является аутентичным переводом на русский язык Международной конвенции о пресечении обращения порнографических изданий и торговли ими, заключенной в Женеве 12 сентября 1923 года, с поправками,

внесенными в соответствии с Протоколом, подписанным в Лейк Саксессе, Нью-Йорк, 12 ноября 1947 года.

З а м е с т и т е л ь н а ч а л ь н и к а
Ш т а б а - д е п а р т а м е н т а
М и н и с т е р с т в а в н у т р е н н и х д е л
Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н М. Абдышев

Соглашение

относительно пресечения обращения порнографических изданий между Великобританией, Австрией и Венгрией, Бельгией, Бразилией, Данией, Францией, Германией, Италией, Нидерландами, Португалией, Россией, Испанией, Швейцарией и Соединенными Штатами, подписанное в Париже 4 мая 1910 года

Правительства держав, перечисленных ниже, движимые одинаковым желанием облегчить, в пределах своих соответствующих законодательств, взаимное сообщение сведений с целью розыска и пресечения правонарушений, касающихся порнографических изданий, решили заключить для этого Соглашение и вследствие этого назначили своих уполномоченных, которые собрались на конференцию в Париже с 18 апреля по 4 мая 1910 года и условились о следующих постановлениях:

Статья I

Каждое из Договаривающихся правительств обязывается установить или наметить орган, уполномоченный:

1. Централизовать любые сведения, которые могут облегчить розыск и пресечение действий, составляющих нарушение их внутреннего законодательства в отношении порнографических сочинений, рисунков, изображений или предметов, составные элементы которых имеют международный характер;
2. Доставлять любые сведения, которые могут препятствовать ввозу изданий или предметов, указанных в предыдущем пункте, а также обеспечить или ускорить их изъятие, все это в рамках внутреннего законодательства;
3. Сообщать законы, которые уже были изданы, или будут изданы в их государствах, в отношении предмета настоящего Соглашения.

В соответствии с данной статьей Договаривающиеся правительства сообщат друг другу через Правительство Французской Республики о назначенном ими компетентном органе.

Статья II

Орган, указанный в статье I, будет иметь возможность контактировать напрямую с компетентным органом, установленным в каждом из других Договаривающихся государств.

Статья III

Орган, указанный в статье I, будет обязан, если внутреннее законодательство его страны этому не противоречит, сообщать справки о приговорах, вынесенных в данной стране, компетентным органам всех других Договаривающихся государств, поскольку это будет относиться к правонарушениям, предусмотренным статьей I.

Статья IV

Государства, не являющиеся участниками Соглашения, допускаются к участию в настоящем Соглашении. Они нотифицируют это свое намерение посредством акта, который будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики, которое разошлет дипломатическим путем заверенную копию этого акта каждому из Договаривающихся государств и сообщит им одновременно дату сдачи.

Через шесть месяцев после этой даты Соглашение вступит в силу на всей территории присоединяющегося государства, которое таким образом становится Договаривающимся государством.

Статья V

Настоящее Соглашение вступит в силу через шесть месяцев со дня сдачи на хранение _____ р а т и ф и к а ц и о н н ы х _____ г р а м о т .

В том случае, если одно из Договаривающихся государств откажется от Соглашения, эта денонсация будет иметь силу только в отношении данного г о с у д а р с т в а .

Денонсация будет нотифицирована посредством акта, который будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики, которое разошлет дипломатическим путем заверенные копии акта каждому из Договаривающихся государств и сообщит им одновременно дату сдачи.

Через двенадцать месяцев после этой даты Соглашение потеряет свою силу на всей территории денонсировавшего его государства.

Статья VI

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, ратификационные грамоты будут сданы на хранение в Париже, как только шесть из Договаривающихся государств будут в _____ с о с т о я н и и _____ э т о _____ с д е л а т ь .

По поводу всякого вручения ратификационных грамот будет составлен Протокол, заверенная копия которого будет передана дипломатическим путем каждому из Договаривающихся государств.

Статья VII

Если одно из Договаривающихся государств желает, чтобы настоящее Соглашение вступило в силу для одной или нескольких из его колоний, владений, или судебных консульских округов, оно с этой целью нотифицирует свое намерение посредством акта, который будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики, которое дипломатическим путем разошлет заверенную копию этого акта каждому из Договаривающихся государств и сообщит им одновременно дату его сдачи.

Через шесть месяцев после этой даты Соглашение вступит в силу в колониях, владениях и судебных консульских округах, указанных в акте нотификации.

Денонсация настоящего Соглашения одним из Договаривающихся государств в отношении одной или нескольких из своих колоний, владений или судебных консульских округов будет выполнена согласно форме и условиям, указанным в абзаце 1 настоящей статьи. Денонсация станет действительной через двенадцать месяцев со дня сдачи акта о денонсации в архивы Правительства Французской Республики.

Статья VIII

Настоящее Соглашение, которое будет датировано 4 мая 1910 года, может быть подписано в Париже до 31 июля сего года уполномоченными державами, представленными на конференции по пресечению обращения порнографических и з д а н и й .

Подписано в городе Париже 4 мая 1910 года в единственном экземпляре, заверенная копия которого будет выдана каждому из подписавшихся правительств.
(Подписи)

Настоящим удостоверяю, что данный текст является аутентичным переводом на русский язык Соглашения относительно пресечения обращения порнографических изданий между Великобританией, Австрией и Венгрией, Бельгией, Бразилией, Данией, Францией, Германией, Италией, Нидерландами, Португалией, Россией, Испанией, Швейцарией и Соединенными Штатами, подписанное в Париже 4 мая 1910 года.

З а м е с т и т е л ь н а ч а л ь н и к а

Ш т а б а - д е п а р т а м е н т а

М и н и с т е р с т в а в н у т р е н н и х д е л

Республики Казахстан

М. Абдышев

